

阮述《往津日記》

陳荊和編註



香港中文大學中國文化研究所
史料叢刊（一）

阮述《往津日記》

陳荊和編註

阮述《往津日記》

香港中文大學中國文化研究所史料叢刊(1)

編註：陳 荆 和
出版：中文大學出版社
香港 新界 沙田
排字：宏圖植字印製公司
承印：永泰祥印刷有限公司
一九八〇年初版
國際統一書碼：962-201-215-9

版權所有・不得翻印

代序

陳荆和

年前，法儒戴密微（P. Deméville）教授函囑饒宗頤教授，以其舊藏阮述《往津日記》抄本一冊，轉交本人彙譯，酌加若干註釋出版。先是饒教授已撰跋文一篇，與該抄本一併交予本人，且在一九七七年八月在泰京曼谷召開之第七屆亞洲史學家會議上宣讀論文，向學術界介紹本書之內容。

按本書撰者阮述，號荷亭，生於廣南世家，能文辭，爲越南嗣德朝（一八四八——一八八三）晚期之名宦，曾赴華兩次。第一次於嗣德三十三年（光緒六年，一八八〇）充如清歲貢使，嗣德三十五年（一八八二）返國後，再度奉命與刑部尚書范慎遙赴天津公幹，逗留約八個月。翌年（一八八三）年底始返越南順化。《往津日記》乃以日記體裁記述其第二次赴華之旅程，香港、廣州、上海、天津諸市之概況及阮氏與中外名士之往來。其所誌率多涉及當時中越關係以及中法間有關越南外交交涉；尤可貴者，是阮氏在華期間，每次將本國政府遞來之公文轉達清方有關公署，或將其奏摺或清方覆文遞回本國政府，均有註明日期，俾史家可與中央研究院近代史研究所編《中法越南交涉檔》（「中法交涉，一八七五——一八八三」）所收之許多檔案及其他有關史書（如《大南定錄正編》第四紀、唐景崧《請纓日記》）參較，實不失爲有關近代中越關係之寶貴史料。

去年六月初，本人重遊巴黎，往訪戴教授。戴教授重提本書，強調該抄本爲四十年前戴氏在河內時所獲之孤本，且未有刊本，因而囑儘早出版。有鑑於史學上之重要性，本所乃將本書之校勘及出版列爲一九七九年度本所與法國漢學界合作計劃之一，並收入本所《史料叢刊》，予以出版。原書附有輩野老人（即綏理王綿實，一八二〇——一八九七）之同慶丁亥（一八八七）年「阮荷亭先生《往津日記》序」，而書後附有「筆談隨錄」及「摘錄聯句」。書後之兩篇雖與本文無直接關係，但前者爲阮氏與中國官員筆談或摘抄中國書錄所得有關光緒初年中國及韓國之知識，後者似爲阮氏與中國人士互贈墨寶時之備忘錄，均可令人推知當時中越人士之知識水準，因此將全文予以收錄。另外附錄本人「解說」一篇，討論阮朝之閉關禁教政策與法國之干與及阮述使華之經緯，以助讀者對當時中越、

法復雜國際關係之瞭解。書後再附上饒宗頤教授未發表之舊作跋文。爲了方便讀者，書中所列之年號、日期，均另於正文上標出西曆，以資對照。又原書避諱，以「尊」代「宗」，以「辰」代「時」（翼宗祠德帝名福璿），現悉改回原字。

本人以爲遺憾者，戴教授業於本年三月底辭世，未能親睹本書之出版，謹將本書獻於戴教授靈前，以祈冥福。

一九七九年九月 中國文化研究所所長 陳荆和敬識

附記：《往津日記》原抄本承本所編輯委員會何漢威先生過錄標點，註釋部分則蒙劉殿爵教授及王爾敏教授賜

予斧正，謹此致謝。

Avant-propos

Il y a deux ans, le Professeur Paul Demiéville écrivit au Professeur Jao Tsung-i en lui demandant de me remettre le manuscrit du *Voyage à Tientsin* 往津日記 qu'il possédait dans sa bibliothèque afin que cet ouvrage soit traduit, annoté et édité. Le Professeur Jao me remit donc le manuscrit ainsi qu'un texte de présentation qu'il avait rédigé, et, en août 1977, il prononça une conférence à Bangkok, au Septième Congrès des Historiens d'Asie (IAHA), pour présenter le contenu de l'ouvrage aux spécialistes.

L'auteur de ce livre, Nguyễn Thuât 阮述 ou Hồ Đình 荷亭, naquit dans une famille de lettrés de Quang Nam. Homme de lettres, il fut haut fonctionnaire à la fin du règne de l'empereur Tu-duc (1848-1883) et se rendit deux fois en Chine: il s'y rendit une première fois, en 1880 (trente-troisième année du règne de Tu-duc; sixième année du règne de Kwang-hsu), comme ambassadeur; puis, après être revenu dans son pays en 1882, il fut envoyé de nouveau en mission à Tientsin en compagnie du Ministre de la Justice, Pham Than Duât 范慎遙, et il y resta huit mois; à la fin de l'année suivante, en 1883, il prit de nouveau le chemin du retour vers Hué (alors capitale du Vietnam). Le *Voyage à Tientsin* rapports sous forme de notes de journal le second voyage que Nguyễn Thuât fit en Chine et décrit la situation générale des villes de Hong Kong, Canton, Shanghai et Tientsin, ainsi que les relations que Nguyễn Thuât entretenait avec des personnes célèbres, tant chinoises qu'étrangères. La plus grande partie de ce qui est rapporté dans ce journal concerne les rapports qui existaient alors entre la Chine et la Vietnam ainsi que les négociations diplomatiques franco-chinoises au sujet du Vietnam. Ce qui est particulièrement précieux, c'est que Nguyễn Thuât donne des indications de date à propos des documents adressés, du temps de son séjour en Chine, par le gouvernement vietnamien aux organes concernés du gouvernement mandchou ainsi qu'à propos de ses propres mémoires et des documents adressés en retour par le gouvernement mandchou au gouvernement vietnamien, ce qui fournit aux historiens matière à comparaison avec les nombreux documents parus dans les *Document concernant les relations diplomatiques entre la Chine et la France au sujet du Vietnam* 中法越南交涉檔 (*Relations diploma-*

tiques franco-chinoises 中法交涉, 1875-1883) publiés par le Centre de Recherche d'Histoire Moderne de l'Academia Sinica ainsi qu'avec les autres livres d'histoire traitant du même sujet tels que le *Dai Nam Thuc luc Chinh Biên*, Section IV, ou le *Ch'ing-yin jih-chi* 請纓日記, de T'ang Ching-sung 唐景崧, et c'est ce qui en fait un document précieux pour l'histoire moderne des relations entre la Chine et le Vietnam.

Au cours d'une visite que je rendis au Professeur Demiéville au début du mois de juin de l'an dernier (1978), lors d'un nouveau séjour en France, le Professeur Demiéville fit à nouveau mention de ce livre: livre unique qu'il s'était procuré il y a quarante ans alors qu'il était à Hanoi et que ni la Bibliothèque Nationale, ni la Société Asiatique, ne possédaient. Il me demanda donc de l'éditer au plus vite, étant donné l'importance de cet ouvrage sur le plan historique, et c'est ainsi que notre Institut inclut l'annotation et l'édition de ce texte dans le plan de coopération de l'année 1979 établi avec les sinologues français et en a assuré la publication dans la "Collection de Textes Historiques" 史料叢刊 qui relève de cet Institut.

En appendice à ce texte sont présentés la *Préface au Journal du "Voyage à Tientsin" de Monsieur Nguyễn Hô Dinh* rédigée en 1887 (Deuxième année Đông Khánh) par Vi Da le "Vieillard" 葦野老人, i.e. Prince Tuy Ly Vuong Miên Trinh 綏理王綿寅 (1820-1897) ainsi que deux chapitres de "*Notes et propos*" 筆談隨錄 "*Choix de devises*" 摘錄聯句. Bien que ces deux derniers textes n'aient pas de rapport direct avec le livre lui-même, ils permettent néanmoins l'un et l'autre de se faire une idée du niveau des connaissances que possédaient les lettrés chinois et vietnamiens à cette époque et c'est pourquoi je les ai repris intégralement: le premier, composé de notes de propos tenus entre Nguyễn Thuât et des fonctionnaires chinois ainsi que de citations de livres chinois, touche aux connaissances qu'avaient les lettrés chinois et vietnamiens au début du règne de Kwang-hsu au sujet de la Chine et de la Corée; le second est composé des sentences parallèles que s'offrirent mutuellement Nguyễn Thuât et des lettrés chinois.

J'ai ajouté aussi en appendice deux articles que j'ai moi-même écrits, l'un sur *La politique d'isolationnisme et de la fermeture religieuse de la période Nguyễn et l'intervention du gouvernement français*, l'autre sur *l'Itinéraire de Nguyễn Thuât lors de sa mission en Chine*, pour aider le lecteur dans la compréhension des relations diplomatiques complexes qui existent alors entre la Chine, le Vietnam et la France. En dernier lieu, est ajouté le texte de présentation du Professeur Jao Tsung-i resté inédit.

Pour la commodité de la lecture, la datation occidentale a été mise en regard et sert ainsi de référence. De même, ont été corrigés les caractères modifiés pour raison de bienséance tels 尊 pour 宗 et 辰 pour 時 (le nom personnel de l'empereur Tu-duc étant Phuc Thoi, 福璣).

J'ai le profond regret de ce que le Professeur Paul Demiéville, décédé à la fin du mois de mars de cette année, n'ait pu être témoin de la parution de cet ouvrage. Qu'il me soit donc permis d'en faire le respectueux hommage à sa mémoire.

septembre 1979

Le Directeur de l'Institut d'Etudes Chinoises
Chingho A. CHEN

Note: Le manuscrit du *Voyage à Tientsin* a été ponctué par les soins de Monsieur Ho Han-wei du Comité de Rédaction de notre Institut. Je remercie également les Professeurs D. C. Lau et Wang Erh-min qui ont bien voulu relire le texte et les notes, ainsi que Monsieur François Jullien qui a traduit cette préface en français.

目次

代序	陳荆和	壹
解說	陳荆和	一
一、阮朝之閉關禁教政策與法國之干與		一
二、阮述使華之經緯		五
阮述〈往津日記〉		
阮荷亭先生〈往津日記〉序	輩野老人	一七
〈往津日記〉		一九
註釋		六五
筆談隨錄		七七
摘錄聯句		八五
阮荷亭〈往津日記〉鈔本跋	饒宗頤	八九

解說

陳荆和

一、阮朝之閉關禁教政策與法國之干與

阮朝始祖阮福映 (Nguyễn Phúc Anh)，即嘉隆帝 (一八〇二——一八一九)，仗暹羅及法國百多祿主教 (Pigneau de Béhaine, Euègue d'Adran) 之援助打倒西山 (Tây-sơn) 政權，於一八〇二年重新統一越南三圻，並定都順化 (Huế)。順化阮廷除向中國照舊朝貢、執藩封之禮外，對法國及暹羅則懷念往年情誼，以平等之禮相待，但對高棉、萬象 (永珍)、南掌 (蠻巴拉邦)、水舍火舍 (占人諸部落) 則一律視為藩屬。一八一九年嘉隆帝卒，由四子福皎繼位，改元明命。明命帝 (一八二〇——一八四〇) 在外交方面不遵父囑，採取嚴厲之閉關鎖港政策。一八二一年曾參加百多祿主教之義勇軍，為阮朝之統一戰爭効勞之法人 J. B. Chaigneau 任駐越領事並攜帶法國路易十八世親函及禮物前來越京，以謀促進法越間通商。惟明命帝待 Chaigneau 甚薄，不僅拒絕互市通商，且日加歧視，經三年，Chaigneau 悄然返法。一八二六年其姪復以領事資格來越，但阮廷始終不肯承認其地位，故不久亦引退，至此越法邦交幾告斷絕。明命帝對於其父較寬待之天主教傳教工作亦視若眼中釘，時加禁止，不斷迫害教士、教友，尤其在南圻黎文德倡亂時 (一八三三——一八三八) 教民參加叛軍以後，其禁教措施更變本加厲。一八四〇年明命卒，長子福祿繼立，為紹治帝，在位僅七年 (一八四一——一八四七)，其間對外則與暹羅爭高棉之宗主權，對內則不斷迫害教士、教徒，致使一八四三年、一八四五年法國兵艦兩次航至沱瀆 (華僑稱覬港，即今 Da Nang) 向阮廷要求釋放拘禁教士，旋為紹治帝所拒。一八四七年法國在華交涉官 de Forth-Rouge 復派兩艘軍艦至沱瀆，重新提出自由傳教之要求，阮廷不但堅拒其請，且命所屬兵船備戰，法艦因而開火，砲擊沱瀆而去。此即法國首次在越南採取軍事行動，雙方關係因之日益惡化。紹治帝於廣南廣設砲台，增派駐軍以加強防務，但在同年七月間憂憤而死，由二子洪任繼統，是為嗣德帝。

嗣德帝在位三十六年（一八四八——一八八三），雖是一位愛好詩文、篤學不倦之君主，但事事聽從張登桂、武文解、阮知方等保守派重臣之言，堅持閉關排外政策。張登桂曾曰：「萬國珙球四方玉帛，聞有貢獻之名，未聞與外國而交商也。」（《大南正編列傳》二集卷二十二「張登桂」上），可見嗣德初阮朝對外之頑固態度。嗣德帝又加強壓迫傳教，甚至於一八五二年懸賞以鼓勵殺害教士及教民。一八四八年至一八六〇年之間，在越南境內估計有廿五名歐籍教士、三百越籍教士及三萬教民被殺。一八五七年法王拿破崙三世專使敏體呢（Charles de Montigny，此人為法國第一任駐上海領事，任期為一八四八——一八五三年及一八五七——一八五九年）來至沱瀆，復向阮廷提出通商、准許布教、法領事之入駐順化，以及割讓沱瀆港予法國等要求。阮廷置之不理，將國書退回，并拒見法使，法艦因而擊毀沱瀆砲台。法政府深覺循外交手段與阮廷交涉不能收効，乃準備採取軍事行動，於一八五八年九月法國與西班牙組織聯軍東來，先攻佔沱瀆港，並於翌年（一八五九）二月南下佔領西貢及其隣近地區以為軍事基地。

時法國籍口「西林教案」正與英國聯合對中國作戰。一八五七年英法聯軍攻陷廣州，次年（一八五八）四月，北上攻陷大沽砲台，迫清廷簽署天津條約。一八五九年六月因發生大沽事件，在華戰爭復起，駐沱瀆法軍悉數撤退，駐西貢法軍亦僅留八百守兵，其餘盡調廣州。嗣德帝乘機命阮知方屢攻西貢，結果不但勞師無功，反而刺激法國輿論。一俟北京條約簽訂後一年（即一八六一年），法國政府即派Chamer提督率軍艦及陸軍三千五百名赴西貢救援，大敗越軍，繼而佔領美湫（My Tho）。翌年（一八六二）法將Borard督師續佔邊和（Biên Hoa）、婆地（Baria）及永隆（Vinh Long）三省。恰在此時，自稱黎朝後裔的黎維繼倡亂於北圻，各地豪族紛起響應，一面法軍又封鎖越南海岸，阮廷在內憂外患交迫之下，遂於同年六月與法方訂立修好條約，約定（一）割讓南圻東部三省，即邊和、嘉定（Gia-dinh）、定祥（Dinh-ruong）及崑崙島與法國；（二）開放沱瀆、巴辣、廣安三港與法人通商；（三）承認天主教布教之自由；（四）賠償四百萬美元；（五）除得法國同意外，越南不得將領土割予第三國。此約（稱「壬戌和約」或「第一西貢條約」）簽訂後，嗣德帝一面勸行富國強兵政策，一面密派官員士兵潛往割讓地區擾亂治安。法方亦不甘示弱，於一八六三年八月與高棉締結保護條約，一八六六年十月，高棉內亂，南圻西部亦受侵擾，法國駐南圻專員De la Grandière籍口保護法國僑民，便向阮廷強要割讓南圻西部三省。因遭越方嚴拒，翌年（一八

六七，嗣德二十年，同治六年）六月法軍便開始行動，南圻經略使潘清簡爲避免無謂犧牲，乃投降法軍，然後飲毒自盡。法軍未損一兵而收取永隆、朱篤（Chau-doc）及河仙（Ha-tien）三省。至此，南圻全城爲法國所併。

法國略定南圻，圖謀經湄公河至中國西南諸省通商，於一八六六年六月派海軍中校 Doudard de Laget 率領一探險隊溯湄公河而上，實地調查該河水路沿岸資源及民情。此探險隊經兩年艱苦旅行終於達成任務，一八六八年六月返抵西貢，使法人瞭解中南半島內地實況和湄公河不能當作通商路之事實。鑑於Laget的報告，法國政府轉思利用發源於雲南的另一條河川，即紅河，所以對北圻動蕩不安的局面予以密切注意。北圻經黎維繼倡亂（一八六二——一八六五）後，即有太平天國餘黨三、四千人南遷入越，其主要勢力，一爲劉永福之黑旗軍，佔據老開，一爲黃崇英之黃旗軍盤據河江。阮廷已無力驅逐他們出境，只好籠絡黑旗軍，以求苟安。

一八七三年一月，法國商人堵布益（Jean Dupuis）由海防沿紅河運軍火至雲南，以供給雲南提督馬如龍，同年四月仍由水路返至河內，再擬收購大量食鹽以售予雲南。越南政府一向不准開放紅河，鹽又是越南禁止出口之物資，河內總督阮知方堅決不准，因之堵布益與越吏間發生爭論。法國南圻總督Dupe獲悉，便派海軍上尉安鄺（Francis Garnier）帶二百士兵北上，以調停糾紛，藉便與河內督府商議開放紅河水路。安鄺抵河內，與阮知方屢次談判，但雙方見解殊異，互不相讓，且越方態度日加堅決。安鄺爲先發制人，於同年（一八七三）十一月廿日（嗣德廿六年，同治十二年十月一日）突襲河內城，並連下興安、府里、海陽（十二月五日）、南定（十二月十日）諸城。阮知方力拒不敵，負傷而死。但於十二月廿一日，祇不過月餘之後，黑旗軍即突襲法軍，安鄺及許多法國士兵均於戰事中陣亡。

對此次事件之發生，法國政府率直承認安鄺之所爲越權，指揮失當，故將所有佔領地交還越南，並於次年（一八七四）三月十五日（嗣德廿七年，同治十三年正月廿七日）與阮廷訂立法越友好條約（即「甲戌和約」或「第二西貢條約」），共有二十二條，其主要條項爲：

- 一、法國承認越南之主權及獨立，答應援助越南之防務及治安，無償供給汽船、武器、彈藥及技術、教育人員，擬在順化、嘉定兩處設立大學；
- 二、越方爲報答法方援助，將採取與法國同樣之外交政策；

三、越方承認法國在南圻六省之完整主權；

四、越方取消一切禁教措施，保證教士傳教及行動之自由；

五、越方同意開放紅河、戶耐（歸仁）、寧海（海防）及河內諸港，並允許法國領事駐紮在各港口及法國專員入駐順化；

六、法國人及法國屬民在越南享有通商、居住之自由；

七、法國人之間及法國人與外邦人之間之裁判權屬於法國領事；

八、越方有逮捕及引渡罪犯之義務。

甲戌和約締結後，越南中、南圻雖可維持小康之局，但在北圻大小叛變仍層出不窮，當地法國官員、天主教教士及教友之受害者甚多；一面清廷既不承認甲戌和約，亦拒絕撤退原爲追剿黑、黃兩旗軍而開入越北之中國軍隊。甲戌和約簽後法軍肯退出北圻之主因是法國在普法戰爭中爲普魯士所敗，需要緩和其對越南之侵略政策，所以一旦法國之國力恢復，即重新推進其侵佔北圻之政策。一八八二年三月，交趾支那總督 Le Myre de Vilers 鑑於北圻反法風潮瀰漫，乃向越廷提出嚴重警告，並於四月間以護僑爲辭，命海軍中校 李葩利（Henri Rivière）率兵三百趕赴北圻。李葩利所受之訓令，雖明言是循和平手段以達成任務，但事實上，李部一到，法越兩軍就衝突起來。河內總督黃耀力拒不敵，引咎自殺。四月廿五日（光緒八年，嗣德卅五年三月八日）法軍再度佔領河內，使法越關係又告決裂。事後李葩利雖提出和議，但阮廷嚴加拒絕，且向清廷請援。清軍協助黑旗軍防守北寧、山西諸地，法方亦增援兵艦北上，至一八八三年二月合力攻陷南定，但同年五月十九日黑旗軍南進佔取依德府（即河東），一戰之後，黑旗軍擊敗法軍，並在河內城郊紙橋斬死李葩利。李氏陣歿之訊傳至法國，輿論譁然，法政府便決意對越南宣戰，分別派 Heinrich 爲政務長官，Bouet 爲征越司令官，Coubert 爲海軍司令官，率兵二千赴越。法軍直搗中圻，同年（一八八三）八月二十日攻陷順化十三公里之順安汛，並向越南順化推進。

當法軍進攻順安汛時，嗣德帝忽於七月廿日（嗣德卅六年，光緒九年六月十六日）病死於順化王宮。阮廷之實權掌握在保守派阮文祥及尊室說兩輔政大臣手中。嗣君膺禪（即育德）性情愚昧，繼位三日即被廢黜，王位爲前帝末弟洪佚繼承，是爲協和帝。時廷臣均主堅決抗法，可惜僅過一個月，法軍已進迫順化，阮廷被迫作城下之盟，並

聽從法方要求，於一八八三年八月廿五日（嗣德卅六年，光緒九年七月廿三日）與法方簽訂了亞爾曼條約（共廿八條）。根據條約，越南接受法國之保護，平順省併入法屬交趾支那，開歸仁、沱瀆、春台三港，並同意法軍將清軍及黑旗軍逐出北圻。協和帝態度比較傾向法國，爲尊室說、阮文祥兩輔政所不滿，亞爾曼條約之批准，更令協和帝與兩輔政之對立及爭執加深。協和帝欲罷免兩輔政，不幸事漏，於一八八三年十二月二日（嗣德卅六年，光緒九年十一月三日）被弑，由嗣德帝第三養子濟祐代立，年方十五，是爲建福帝。建福在位不過八月，次年（一八八四）八月二日（建福元年，光緒十年六月十日）病卒，兩輔政又迎立王弟濟騰繼統爲咸宜帝。自嗣德去世僅一年，阮廷卻換了三位國王，且個個都昏庸無能，越南便難復興了。

二、阮述使華之經緯

阮述（Nguyễn Thuật，號荷亭）生於越南廣南省醴陽縣，爲當地望族。其父阮道以義士聞名。（大南正編列傳）二集卷四十二「行義」以及《大南一統志》卷五廣南省「行義」條均載有其略傳。（大南一統志》卷五（62b-63a）云：

阮道、醴陽縣人，明初兩登庠，年四十例得補，以母老乞終養，居家以孝友聞；又樂施予，嗣德初歲屢歉，道捐賑不靳費，所居及旁近諸社村全活者衆，又于社立義倉爲備荒計。癸亥年（一八六三）海疆有事，轄民饑，省臣派委勸捐，得錢六萬餘緡，又自捐以助公，賑錢若粟亦巨萬焉。蒙賞樂捐銀牌、義士牌各一面。守牧來者皆重其爲人，數延訪以社民利病，多所裨益。後以子（即指阮述）銜，累贈至都察院右副都御史。子述今以協辦大學士安長子致仕。

關於阮述使華前之履歷及事蹟，吾人所知不多。據《大南正編列傳》二集卷四十二（6a）「阮道傳」，阮述早有文名。戊辰年（一八六八）應試合格，及至一八八〇年（嗣德三十三年，光緒六年）任吏部右侍郎充辦閣務，而同年六月奉命充歲貢使，經廣西赴燕京。

《大南寔錄正編》第四紀卷六十三（41b），嗣德三十三年（一八八〇）六月條云：

遣使如清歲貢。吏部右侍郎充辦閣務阮述改授禮部銜，充正使，侍讀學士充史館纂修陳慶海改授鴻臚寺卿，兵部郎中阮權改授侍讀學士，充甲乙副使。述臨行，帝製詩並遠行歌，御書以賜之。

按歲貢使之派出屬例行公事，而嗣德帝還要「製詩並遠行歌，御書以賜之」，由此可見阮述此行之重要性。越南貢使之行程古來由陸路經廣西、湖南至燕京，而嗣德帝對阮述此行另有囑咐，上引文繼曰：

辰又以清匪未靜，乃具邊情疏文，命述遞到廣西，祈爲題請派出營弁防剿。

按太平天國事變後從廣西遷入越境之所謂「清匪」當中，吳鯤及黃崇英於一八六九年（嗣德廿二年，同治八年）及於一八七五年（嗣德廿八年，光緒元年）爲清越聯軍所消滅，所以此文之清匪究指何批清匪，待考。惟其動向爲順化宮廷所關注，因乘貢使之便，囑阮述遞國書廣西巡撫，請清朝當局派兵剿蕩。阮述到京達成任務後，復由陸路，經鎮南關、諒山、北寧、清化返抵順化。《大南寔錄正編》第四紀卷六十七（29b），嗣德卅五年（一八八三）四月條曰：

如清使部阮述等回，先是使部回抵諒山，帝以河城（即河內）未靜，命且住歇諒省察報無礙方可起行，嗣述回至北寧，乃請改道往山，由美德、寧平上路回清化省，至是抵京。

如此，阮述歷近兩年之時日才完成歲貢使任務。

據《光緒會典》（卷三十九），越南向清朝之貢期爲四年一貢，但事實上，越南與清朝之朝貢關係較爲疏遠。

據和田博德教授之調查，在阮朝成立的嘉隆元年（嘉慶七年，一八〇二）以至太平天國事變發生的嗣德三年（道光三十年，一八五〇）之四十九年間，越南來貢共十三次；雖然貢期不同，但比於朝鮮之四十九次，琉球之三十八次，暹羅之廿三次顯爲較疏。和田教授認爲朝貢關係如此疏遠，原因是阮朝自主態度從中作梗。太平天國事變一起，清越關係便斷絕了，即從太平天國建都南京的一八五三年（咸豐三年，嗣德六年）至太平天國事變平息之一八六四年（同治三年，嗣德十七年）之十二年間，因陸路交通斷絕，阮朝未曾派出歲貢使來華。清越朝貢關係之停止，不但是中越兩國邦交之斷絕，還導致了清朝對於越南事態完全感覺隔膜，對於越南境內所發生之事一無所知，且對法國吞併南圻袖手旁觀。更令人費解的是一八六九年（嗣德廿二年，同治八年）奉派來華之越南貢使並未向宗主國之清廷報告法

國侵佔南圻之事。事實上，太平天國事變平息後十年，即一八七三年十一月安鄴所部法軍佔領了河內城以後，清朝才開始對越南之局勢密切注意。

一八六九年以後，阮朝之歲貢使先後於一八七一年（嗣德廿四年，同治十年）、一八七三年（嗣德廿六年，同治十二年）、一八七七年（嗣德三十年，光緒三年）及一八八一年（嗣德三十四年，光緒七年）來華。而值得注意者是此五次之貢使均未向清朝求援，以對付法國之侵略。總之，一八八一年阮述所率領之越南使團爲阮朝向清朝之最後一次朝貢。

阮述返國後不出八個月，復奉命出使清廷。（大南是錄正編）第四紀卷六十八（29a-29b），嗣德卅五年（一八八二）十二月條曰：

命刑部尚書范慎遠（Pham Thanh Duat）充欽差大臣，侍郎加參知銜阮述副之，往清國天津公幹；辦理戶部阮顯充欽派，住廣東以遞信報。

關於范慎遠、阮述等人此次使華之動機，上引文繼續曰：

自河城有事，我經移書東督裕名寬（曾名國奎，祈爲妥料。至是曾督委招商局唐廷庚、省屬馬復貴、周炳麟等、同燕派唐景崧主事進士出身，奉密旨來我國探索來問現情，並商應辦事。有云力征未見有餘，理論或可排解。經派述充欽差偕清官往呈東督，祈爲轉達，尋接李伯相電音，邀我國大臣二三人往天津詢問並商議法國之事，乃命慎遠等奉國書以行。

「河城有事」乃指同年（一八八二）三月間法軍李葩利（Henri Rivie）所部之攻佔河內。東督即兩廣總督裕寬（光緒八年三月二日暫兼署）及曾國奎（光緒八年四月十四日署，九年六月十日到京陛見）。唐廷庚（號應星）爲招商分局管辦補用道銜；馬復貴（號鐵崖）爲大使銜廣東機器局充辦。此兩人自從光緒七年（一八八一）二月就來越調查河道及開辦招商局船務。另外吏部候補主事唐景崧（字薇卿）於光緒八年（一八八二）八月奉派赴雲南，以後常出入滇越邊界及海防、順化各處從事情報活動。

由上引史文可見一八七三年三月法軍佔據河內後，中越間官員之來往頓然頻繁起來，阮述充欽差奉派廣州，向兩廣總督公署有所轉達，但不久又應北洋大臣李鴻章（李氏爲肅毅伯，故引文稱李伯相）之要求改派范慎遠及阮述

兩名及隨員赴天津以備諮問。至於清官與越南當局之接觸及越方之反應，〈大南寔錄正編〉第四紀卷六十六（426），嗣德三十四年（一八八一）十二月條有云：

初，清國兩廣總督張樹聲來文，言委派唐廷庚督同省屬馬復貴等往探河道及開辦載事，命錄北圻諸省遵知，如清官到，隨宜款接，又細察行止如何以聞。至是廷庚既抵海寧（即海防），遂搭渡來京，命鮑臣阮文遠、陳叔詒等款接之。廷庚出東督密書，交鮑臣進呈……因請入謁，帝以清官入謁，恐故人疑，乃準阮文祥與之密商。廷庚言，本年（一八八一）十月，清國住英欽差曾紀澤報叙法國議院密議我國東京（即北圻）土地肥饒，山川多有銅鐵金銀炭礦，察之情勢可唾手而定，法之領事脫朗者又經乞以一、二千兵攻取，該議院已允，不久必將該國及西貢各道迅緊發，其言逐劉永福特託辭耳。清帝付軍機各衙門妥議，故該督派該道傳信我國，宜早為謀以自圖存。帝以該督書既渾，我亦不應露，令文祥密囑廷庚三件事：

一、我國朝貢於清，諸國皆知，清國設有總理衙門，公論所在，儻他生心悖約，則清認為屬國與諸邦爭辯，則他亦不敢違公論以獨行其意，仍許我國設官於清都駐候，若有何事得於總理衙門控訴；

一、廣東現聞諸國領事多於此住，欲賴東督奏準我國設一領事於此，以便來往商賣通報信息，因與諸國交遊，得以通達情意；

一、我國欲派人遍往各國如英、俄、普、法、美、奧、日本等國探學，未得其便。清國有船常住諸國，欲賴搭行無礙。

及還，帝令復書東督，略敘事之端緒已領略之矣。茲應如何而可以得便，經特唐道面呈備悉，並寄書清國署理通商欽差大臣李鴻章，又各以品項寄贈之……

此段越南史文，大致上與光緒八年（一八八二）二月初十日北洋大臣李鴻章致總署函之內容相符。該函稱：

敝處先於上元節議復劄剛（曾紀澤字劄剛，時為駐法公使）所商辦法七條，臚陳清聽，方慮越南派員住京，並赴出使英、法大臣處坐探兩條或有窒礙。頃接招商局員唐廷庚移復滬局總辦來文，據稱，去臘二十六日往順化都城與該國王特派之陪臣阮文祥密談，轉求其派員赴京，在總署學習，並派員往法，求星使明認藩屬，代向外務部辯論各等語，似劄剛所擬辦法正合該國王之意……至該國久隸中朝藩屬，若自願專派大員長住京師，